Porównanie tłumaczeń Objawienie 12:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | i usłyszałem głos wielki w ― niebie mówiący: Teraz stało się ― zbawienie i ― moc i ― królestwo ― Boga naszego i ― władza ― Pomazańca Jego, bowiem został zrzucony ― oskarżyciel ― braci naszych, ― oskarżający ich przed ― Bogiem naszym dniem i nocą. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszałem głos wielki mówiący na niebie teraz stało się zbawienie i moc i Królestwo Boga naszego i władza Pomazańca Jego że został zrzucony oskarżyciel braci naszych oskarżający ich przed Bogiem naszym dniem i nocą |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I usłyszałem donośny głos w niebie: Teraz nastało zbawienie\* i moc, i Królestwo Boga naszego oraz władza Jego Chrystusa,\*\* gdyż zrzucony został oskarżyciel\*\*\* naszych braci, który dniem i nocą oskarża ich przed naszym Bogiem.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I usłyszałem głos wielki na niebie mówiący: Teraz stało się wybawienie i moc, i królowanie Boga naszego, i władza Pomazańca jego, bo rzucony został oskarżyciel braci naszych, oskarżający ich przed Bogiem naszym dniem i nocą. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I usłyszałem głos wielki mówiący na niebie teraz stało się zbawienie i moc i Królestwo Boga naszego i władza Pomazańca Jego że został zrzucony oskarżyciel braci naszych oskarżający ich przed Bogiem naszym dniem i nocą |

1. 1) <x>480 16:16</x>; <x>490 19:9</x>; <x>510 11:14</x>; <x>510 16:31</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 11:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Hbr. szatan zn. oskarżyciel (<x>220 1:9-11</x>; <x>450 3:1</x>). [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>220 1:9-11</x>; <x>450 3:1</x>; <x>670 5:8</x> [↑](#footnote-ref-5)